

La voce è il luogo della soggettività di ogni individuo: attraverso la voce riconosciamo gli altri e ne conserviamo il ricordo. La voce ci affascina perché è volatile. Dalla voce, però, è nata anche la concretezza del mondo, se diamo ascolto alla cosmogonia egiziana o alla tradizione giudaico-cristiana. Come scrive Italo Calvino “voce significa questo: c'è una persona viva, gola, torace, sentimenti, che spinge nell’aria questa voce diversa da tutte le altre voci”. Non è cosa, quindi, è azione (indoeuropeo *vak*/*dire*); rivela natura dinamica e leggera, rimandando alla pesantezza di un corpo.

La voce allora dice, trascendendola, la concretezza dell’uomo, e nel rendere quest’ultimo lontano da sé stesso lo svela a sé e agli altri. È il lavoro del cantante, che con la voce prepara il luogo in cui il senso si dirà ed entrerà in comunicazione con la sensibilità di chi ascolta. Tale luogo impalpabile è il suo corpo che, trasformato in onde sonore, corre lontano da sé, trasportando pensiero e diventando collegamento (di senso) che congiunge due o più individui. Ecco perché il cantante è artigiano: perché costruisce ponti. Noi, qui a Parigi, ne attraverseremo diversi.

Il primo ci porterà a toccare, con *Winterreise* di Schubert, il tema dello straniero che abita in noi. Il protagonista del ciclo, infatti, inizia il suo viaggio col commiato dall’amata. Egli si allontanerà sempre più dalla vita, dalla relazione con gli altri e diventerà sempre più alieno al mondo, scoprendone la vacuità e la follia (il suonatore di ghironda). E però la follia non risiede in una rassicurante estraneità, ma abita in noi e rendendoci stranieri a noi stessi.

Il secondo cammino ci porterà a vedere come Schubert e Mahler, riflettendo nelle loro due composizioni estreme sulla mortalità delle cose (al centro del racconto di entrambe le opere), si ritrovino ad individuare lo splendore della speranza, al di là della nullità delle cose e della morte, nei stessi luoghi che hanno generato la vita, dove le contraddizioni da essa sviluppate, troverebbero un possibile acquietamento finale (la casa dell’amata in – *die Taubenpost* – o la terra della nascita – *der Abschied*).

Il terzo percorso ci porterà ad essere sorpresi da universi sonori opposti, alternando Weber e Tosti nella prima parte, per passare poi a Mahler e Donizetti, al fine di venire trasportati, nell’ascolto, non da un ragionato filo conduttore, logico e razionale, ma dalla pura forza estetica e percettiva, causata da accostamenti stridenti in grado di scuotere l’ascolto in una esperienza di forte impatto.

Foto di Bruno Taddia da un concerto

Foto di Bruno Taddia con il violino e il violoncello durante un concerto al Conservatorio di Genova

Bruno Taddia (Pavia 1975) studia canto con Paolo Montarsolo, dopo essersi diplomato in violino al Conservatorio di Genova e aver conseguito la laurea in Estetica all’Università di Milano. Ha esordito al Rossini Opera Festival come Don Alvaro nel *Viaggio à Reims* e da allora si è esibito sulle principali scene internazionali, interpretando fra l'altro il Conte di Almaviva ne *Le Nozze di Figaro* al Grand Théâtre di Ginevra, Malalesta nel *Don Pasquale* diretto da Riccardo Muti a Ravenna, Figaro del *Barbiere di Siviglia*, Pasquale in *Orlando paladino* di Franz Jozsef Haydn e Macrobio in *La pietra del paragone* di Rossini alThéâtre du Chatelet. Di recente si è fatto notare come Oreste nell'*Ifigenia in Tauride* di Gluck presso il Grand Théâtre di Gènéve e come Don Parmenione in *L’occasione fa il ladro* al Théâtre des Champs Elysées. Fra gli altri suoi ruoli ricordiamo il Don Pomponio in *La Gazzetta* di Rossini, con la regia di Dario Fo al Teatro del Liceu, Barcelona; Tiresia (da *Niobe regina di Tebe*) al Royal Opera House, al Covent Garden; Mamm'Agata in *Viva la mamma* di Donizetti al Semperoper di Dresda; Gamberotto in *L'Equivoco stravagante* di Rossini al Deutsche Oper di Berlino; *Don Giovanni* al Deutsche Oper am Rhein di Düsseldorf; Okçuoglu in *Teneke* di Fabio Vacchi al Teatro alla Scala di Milano; Don Alfonso nel *Così fan tutte* a Roma e al Théâtre du Capitole di Tolosa. In duo col pianista Andrea Corazziari ha eseguito gli interi cicli schubertiani a Roma, all'Accademia di Francia, Villa Medici. Nel 2010 sono stati entrambi artisti residenti al Centro culturale dell’Abbazia di Fontevraud col compositore Stefano Gervasoni. Da quell’esperienza è nata la composizione *Love's growth* (Suvini Zerboni) a loro dedicata.

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Istituto Italiano di Cultura <div>direction Marina Valensise</div> › 73, rue de Grenelle – 75007 Paris
renseignements › www.iicparigi.esteri.it › 01 44 39 49 39

<div>horaires pendant la journée</div> <div>lundi-vendredi, de 10h à 13h et de 15h à 18h</div> <div>réserveration obligatoire pour toutes les manifestations uniquement sur</div> <div>› www.iicparigi.esteri.it</div> <div>suivez-nous sur Facebook et Twitter</div>

C'est dans la voix que réside la subjectivité de chaque individu : par elle nous reconnaissons les autres et ils restent dans notre mémoire. Elle nous fascine parce qu'elle est fugace. C'est aussi de la voix qu'est née la réalité concrète du monde, si l'on en croit la cosmogonie égyptienne ou la tradition judéo-chrétienne. Selon Italo Calvino «Une voix signifie ceci: il y a quelqu'un de vivant, gorge, thorax, sentiments, qui lance dans l'air cette voix différente de toutes les autres voix». Ce n'est pas une chose, mais une action (de l'indo-européen «vak»: dire), qui révèle la nature dynamique et légère.

La voix raconte, tout en la transcendant, la réalité concrète de l'homme. En l'éloignant de son être, elle le dévoile à lui-même et aux autres. En cela réside le travail du chanteur, qui avec sa voix prépare le lieu où le sens se révélera et entrera en communication avec la sensibilité de celui qui l'écoute. De ce lieu insaisissable, la voix surgit à travers le corps qui, se propage en ondes sonores, et s'éloigne de lui rapidement, diffusant ses pensées et devenant la liaison (de sens) qui relie deux ou plusieurs individus. Voilà pourquoi un chanteur est aussi un artisan, parce qu'il construit des ponts.

Nous en traverserons plusieurs. Le premier nous conduira à aborder avec *Winterreise* de Schubert le thème de l'étranger qui habite en chacun de nous. Le héros du cycle commence en effet son voyage en prenant congé de sa bien-aimée. Il se détournera petit àpetit de la vie, de ses relations avec les autres et deviendra toujours plus étranger au monde, en même temps qu'il en découvrira le vide et la folie (Le joueur de vielle). Celle-ci, toutefois, ne consiste pas en une étrangereté rassurante, mais s'épanouit en nous, jusqu'à nous rendre étrangers à nous-mêmes.

Le second chemin nous conduira à rapprocher Schubert et de Mahler, dont les dernières compositions reflètent la mortalité des choses (au centre de l'histoire des deux œuvres), et qui se retrouvent pour identifier la splendeur de l'espoir, au-delà du néant des choses et de la mort, dans des lieux qui ont engendré la vie, et dans lesquels les contradictions qu'elle a développées pourront trouver un éventuel apaisement final (la maison de la bien-aimée dans – *Die Taubenpost* – ou la terre natale – *der Abschied*).

Le troisième parcours nous emmènera vers la surpris provoquée par des univers sonores opposés, en alternant des pièces de Weber et Tosti dans la première partie, puis de Mahler et Donizetti. De la sorte, nous serons transportés, à travers notre écoute, non par un fil conducteur logique et rationnel, mais par la pure force esthétique et sensorielle provoquée par des rapprochements stridents, capables de muer l’écoute en une expérience intense.

Foto di Bruno Taddia da un concerto

Foto di Bruno Taddia con il violino e il violoncello durante un concerto al Conservatorio di Genova

Bruno Taddia ,né à Pavie en 1975, étudie le chant auprès de Paolo Montarsolo, après avoir obtenu son diplôme de violon au Conservatoire de Gènes et son master d'esthétique à l'Université de Milan. Il fait ses débuts au Rossini Opera Festival dans le rôle de Don Alvaro dans *LeVoyage à Reims* de Giacomo Rossini. Depuis lors, il se produit sur les grandes scènes internationales, jouant notamment le personnage du comte d'Almaviva dans *Les Noces de Figaro* de Wolfgang Amadeus Mozart au Grand Théâtre de Genève; Malatesta dans *Don Pasquale* de Gaetano Donizetti à Ravenne, dirigé par le chef d'orchestre Riccardo Muti; Figaro dans *Le Barbier de Séville* de Rossin; Pasquale dans *Orlando Paladino* de Franz Joseph Haydn; et Macrobio dans *Pierre de touche* de Rossini au Théâtre du Chatelet. Récemment, il a remarquablement interprété Oreste, dans *Iphigénie en Tauride* de Christoph Willibald Gluck au Grand Théâtre de Genève; et Don Parmenione dans *L'Occasion fait le larron* de Rossini auThéâtre des Champs Elysées. Il a également prêtè sa voix à Don Pomponio dans *La Gazzetta* de Rossini, dirigé par Dario Fo au Teatro del Liceu à Barcelone; Tiresias dans *Niob, reine de Thèbes* à la Royal Opera House de Covent Garden; Mamma Agata dans *Viva la mamma* de Donizetti au Semperoper de Dresde; Gamberotto dans *Le Quiproquo extravagant* de Rossini au Deutsche Oper de Berlin; *Don Juan* au Deutsche Oper am Rhein de Düsseldorf; Okçuoglu dans *Teneke* de Rossini, dirigé par Dario Fo au Teatro del Liceu à Barcelone; Don Alfonso dans *Così fan tutte* de Mozart à Rome et auThéâtre du Capitole deToulouse. Accompagné par le pianiste Andrea Corazziari il a chanté les cycles entiers de Schubert à la Villa Médicis, Académie de France à Rome. En 2010, ils ont été ensemble en résidence d'artiste auprès du centre culturel de l'Abbaye de Fontevraud en même temps que le compositeur Stefano Gervasoni. De cette expérience est née la composition *Love's growth* (éditée par Suvini Zerboni) qui leur est dédiée.

The voice is the site of each individual's subjectivity: it is through the voice that we recognize others and remember them. It fascinates us because it is volatile. And yet it is from the voice that the concreteness of this world is born, according to the Judeo-Christian and ancient Egyptian traditions. As Calvino says "the voice means: there is a living person, throat, thorax, emotions, that are pushing this voice, different to all other voices, into the air". It is not a thing, and so: it is an action – revealing a nature both dynamic and light, which refers in turn to the heaviness of a body.

The voice therefore speaks, while transcending it, of the concreteness of man, and in distancing man from himself, it unmasks him, to himself and to others. This is the task for the singer, who through his voice prepares the site for the meaning that will enter into communication with the sensitivity of the listener. This impalpable site, however, is his body, transformed into sound waves which run far away from him, transporting thought and becoming the link (of meaning) that connects two or more individuals. This is why the singer is an artisan: because he builds bridges. We will cross several.

The first will bring us to touch, with *Winterreise*, the theme of the outsider who lives inside us. The protagonist of the cycle begins his journey in saying goodbye to his beloved. He distances himself ever more from life, from relations with others, and becomes ever more alien to the world, discovering an emptiness and insanity (the hurdy-gurdy player). This last one doesn't however reside in a reassuring strangeness, but something that lives in us and makes us strangers to ourselves.

The second path will bring us to see how these two extreme compositions by Schubert and Mahler, reflecting on the mortality of things (at the centre of both these works), find themselves in front of the splendor of hope, over and above the void of death and of things, in places that had generated life, in which it becomes possible to find a final reconciliation within these contradictions (the loved one's house in *die Taubenpost* and the place of birth in *der Abschied*).

The third path will allow us to be shocked by contrasting sound worlds, alternating between Weber and Tosti in the first half, and then Mahler and Donizetti in the second, in the aim of being transported in listening, not by a theme that is reasoned and logical, but by the sheer aesthetic and perceptual force caused by these strident juxtapositions, capable of creating a forceful impact on the listener.

Foto di Bruno Taddia da un concerto

Foto di Bruno Taddia con il violino e il violoncello durante un concerto al Conservatorio di Genova

Bruno Taddia, born in 1975 in Pavia, studied with Paolo Montarsolo, after graduating as a violinist from the Genova conservatoire and having finished his degree in Aesthetics at the University of Milan. His debut was at the Rossini Opera Festival as Don Alvaro in the *Journey to Reims (Viaggio à Reims)*. Since then he has performed on some of the world's most prestigious stages, in the role of Count Almaviva in *The Marriage of Figaro* at the Grand Théâtre in Geneva, Malalesta (*Don Pasquale*) conducted by Riccardo Muti in Ravenna, Figaro (*The Barber of Seville*), Pasquale (Haydn's *Orlando Paladino*) and Macrobio in Rossini's *The Touchstone (La pietra del paragone)* at the Théâtre du Chatelet. Recently he made noteworthy appearances as Oreste in Gluck's *Iphigenia in Tauris* at the Grand Théâtre in Geneva and as Don Parmenione in Rossini's *Opportunity Makes a Thief (L'occasione fa il ladro)* at theThéâtre des Champs Elysées. Also of note, his Don Pomponio in Rossini's *La Gazzetta* directed by Dario Fo at the Teatro del Liceu Barcelona, Tiresia (*Niobe Queen of Thebes*) at the Royal Opera House Covent Garden, Donizetti's Mamm'Agata in *Viva la mamma* at the Semperoper in Dresden, Gamberotto in Rossini's *L'Equivoco stravagante* at the Deutsche Oper in Berlin, *Don Giovanni* at the Deutsche Oper am Rhein in Düsseldorf, Okçuoglu in Fabio Vacchi's *Teneke* at La Scala, Don Alfonso in *Così Fan Tutte* in Rome and at theThéâtre du Capitole inToulouse. With his duo partner, pianist Andrea Corazziari, he has performed the complete Schubert cycles in Rome at the Accademia di Francia, Villa Medici. In 2010 they were artists in residence at the Abbey of Fontevraud's Cultural Centre along with composer Stefano Gervasoni. It was from the residency together that the composition *Love's Growth* (published by Suvini Zerboni and dedicated to the duo) was born.

Ho conosciuto Bruno Taddia nell’Ottobre del 2012 a Vienna in occasione dell’esecuzione, in forma di concerto, delTito Manlio di Antonio Vivaldi. Nell’affrontare il ruolo di Lindo, ruolo non facile sotto l’aspetto drammaturgico, egli mi ha immediatamente colpito per il suo spiccato senso teatrale e per l’espressività prosodica e vocale. È subito parsa evidente infatti la sua capacità di esprimere tutti gli affetti e contrasti presenti nella musica barocca. Avendo in seguito potuto apprezzare Taddia anche nel repertorio ottocentesco, in particolare in Rossini, ho potuto constatare con maggiore chiarezza la sua abilità nell’essere flessibile sul piano stilistico e interpretativo. Posso dunque affermare che ci troviamo di fronte a un cantante e un artista completo, con un bagaglio tecnico e culturale non comune, in grado di essere a proprio agio su qualsiasi palcoscenico e in molteplici generi musicali e teatrali. È un vero piacere lavorare con lui, ovviamente dal punto di vista artistico, ma anche, cosa altrettanto importante, sul piano squisitamente professionale e umano. [Ottavio Dantone]

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

J'ai rencontré Bruno Taddia en octobre 2012 à l’occasion de la représentation deTito Manlio d’Antonio Vivaldi, donnée sous forme de concert. En abordant le rôle de Lindo, rôle complexe du point de vue dramatique, il m’a immédiatement frappé par son sens aigu du théâtre et par son expressivité prosodique et vocale. Sa capacité à exprimer toute la palette des émotions de la musique baroque, jusqu’aux plus contrastées, semble évidente. J’ai ensuite eu la chance d’apprécier Bruno Taddia dans un répertoire différent, celui du XIX^e siècle, et en particulier avec Rossini. J’ai pu très nettement constater son habileté et sa flexibilité en termes de style et d’interprétation. Je peux donc affirmer que nous sommes face à un chanteur et un artiste complet, aux bagage technique et culturel hors du commun, à son aise sur n’importe quelle scène, variant sans difficulté les genres musicaux et théâtraux. C’est un réel plaisir de travailler avec lui, d’un point de vue artistique bien sûr, mais aussi sur le plan purement professionnel et humain, qui est tout aussi important. [O. D.]

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

I met Bruno Taddia in October 2012 in Vienna on the occasion of his performing Vivaldì’sTito Manlio in concert. In confronting the role of Lindo, which is not an easy role dramatically speaking, what immediately struck me was his marked sense of theatricality, and his prosodic and vocal expressiveness. It was immediately obvious, in fact, that he had the capacity to express all the affects and contrasts present in baroque music. Having subsequently had the chance to appreciate Taddia in nineteenth century repertoire, and in particular Rossini, I was able to notice his strong stylistic and interpretative flexibility more keenly. I can therefore say that in Taddia we find ourselves in front of a complete singer and artist, with a technical and cultural knowledge that is out of the ordinary, who is able to be totally at ease on any given stage and in a multitude of musical and theatrical styles. It is a true pleasure to work with him, from an artistic point of view this goes without saying, but also and equally importantly, on an exquisitely professional and human level. [O. D.]

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

Foto di Bruno Taddia con il violoncello e il violino durante un concerto al Conservatorio di Genova

5

cresc. *ff*

7 ORESTE

Dieux! (pro-tec-teurs) de ces aff-reux ri-va-ges,
 Göt-ter, Be-schüt-zer die ses wil-den Lan-des,

p

V SOL +

9

Dieux! a-vi-dez de (sang) ton-wohl-
 Göt-ter, dür-stend nach Blut, wahl-

REM

10

néz! ton-nez, é-cra-sez-
 an! wohl-an, zerschmet-tert

I *II*

12

moi, é-cra-sez-
 mich, zerschmet-tert

I

14 (Il tombe.)
 (Er stürzt nieder.)

Lent (#)

moi... Où suis-je?
 mich... Wo bin ich?

p *Archi*

17

à l'hor-reur qui m'ob-sè-de quel-le trap-quil-li-té suc-cè-de?
 Welch be-glü-cken-de Stil-le folgt plötz-lich nun-auf Angst und Grau-èn?

LA TRANQUILLITÀ

27

22 Andante

ORESTE

sf *p* *sf* *p* *sf* *p*

Archi

Oboe

Archi

sf *p* *sf* *p* *sf* *p*

RE+ Ped V

SPERANZA

Torricelli

LINE!